

Лилия СУДАВИЧЕНЕ (Вильнюс)

МАТЕРИАЛЫ К ОПИСАНИЮ ЯЗЫКА ЛИТОВСКОГО СТАТУТА В МОСКОВСКОМ
ПЕРЕВОДЕ-РЕДАКЦИИ: ОБРАЗЦЫ СЛОВАРНЫХ СТАТЕЙ

*Посвящается
Герте Хюттль-Фольтер*

Историческая лексикология и историческая лексикография продолжают оставаться в центре внимания исследователей истории русского литературного языка. "Написать полную историю русского литературного языка означает исследовать по более или менее единой программе язык всех письменных произведений от начала письменности на Руси до нашего времени (по крайней мере тех, которые являются типичными для основных тенденций языкового развития, а эту типичность еще предстоит определить), не пропуская ничего важного, существенного, причем на всех уровнях языка" [Филин 1981, с. 3]. Учитывая это обстоятельство, мы решили продолжить работу по исследованию языка одного из оригинальных источников русской культуры образного слова XVII века — Московского перевода-редакции Литовского Статута (МПРЛС). Лексическая система этого своеобразного памятника русского языка сложна и многообразна: в ней отразились особенности старобелорусского делового языка XVI в. и характерные черты делового языка Москвы XVII в. [Судавичене 1977, с. 7]. В этой связи изучаемый источник представляет богатый и уникальный материал, который позволяет проследить движение в словарном составе русского языка прошлых эпох, установить или уточнить появление отдельных лексических единиц (особенно западноевропейского происхождения) в русском языке периода становления его национальных норм.

Время создания Словарей русской письменности XVII-XVIII вв. отдельных регионов наступило. На важность создания такого рода словарей указывают многие исследователи [Хитрова 1979, с. 56; Русинов 1975, с. 46].

В контексте выдвигаемых в исторической лексикологии задач, нам кажется правомерным описание с последующим исследованием словарных материалов переводных текстов, каким и является названный выше источник.

Настоящей статьей мы начинаем публикацию "Словаря" МПРЛС, материалы которого позволят судить о взаимодействии русского и

белорусского языков в период становления национальной нормы русского литературного языка, а также определить, каким был вклад старобелорусского языка в дело распространения западноевропейской терминологии в лексической системе русского языка изучаемого периода - XVII в.

Материалом для "Словаря" послужила полная картотека, составленная автором по печатному изданию МПРЛС [Лаппо 1916]. В некоторых случаях привлекалась и рукопись текста, хранящаяся в Государственной библиотеке им. В.И.Ленина (отдел рукописей собрания Общества истории и древностей Российских, шифр: ф 205, № 251), микрофильм которой имеется у автора.

В "Словарь" включены все слова, обнаруженные в тексте. Все слова в "Словаре" располагаются в алфавитном порядке. В качестве заглавной (словарной) формы выступает слово в своей основной форме, встретившейся в тексте или восстановленной (где это возможно, по "Материалам" И.И.Срезневского [Срезневский, т. 1]). Во втором случае рядом со словом ставится в круглых скобках возпросительный знак. Таким образом, словарная статья включает: заглавное слово, количественную характеристику (сколько раз слово встретилось в тексте), указание некоторых страниц, на которых встретилось слово, название части речи, наличие в "Материалах" И.И.Срезневского (в случае отсутствия ставится знак - -, заключенный в круглые скобки), иллюстративный материал; иногда отмечаются формы слова. Значение слов выявлялось на основании иллюстраций или же по "Материалам" И.И.Срезневского. Для некоторых служебных частей речи, встретившихся в тексте более 10 раз, частота не указывалась, а отмечалась знаком Рядом с текстами, выступающими в качестве иллюстраций, в круглых скобках указывается статья (римскими цифрами), глава, страница изучаемого текста - МПРЛС.

В виду того, что описание материала не закончено (публикации будут продолжены), мы ограничимся лишь общими замечаниями, касающимися в основном количественной характеристики анализируемых слов.

В статье представлено 139 словарных статей. Проведенный анализ материала обнаружил, что 98 слов (из 139) отмечается в "Материалах" И.И.Срезневского. 7 слов (*бараний, безстрашно, безрежно, битый, близкий, близость, богобоязливо*) в "Материалах"

И.И.Срезневского не выделяются в отдельные словарные статьи, но отмечаются производящие их основы, что позволяет судить о распространённости их в русском языке до появления МПРС. 7 слов (*бабка* "бабушка", *бѣлая* (*бѣлая голова* "женщина"), *берестъ* "береза", *бесѣда* "пирушка", *бракъ* "супружеский союз", *брань* "ссора", *братъся* "опираться") зафиксированы в "Материалах" И.И. Срезневского, но встречающиеся в наших материалах значения не отмечены. 2 слова (*берестенскій* и *браславскій*) являются образованиями от собственных имен, которые обычно в словарях не регистрируются.

Таким образом, лишь 25 слов (17% всех слов) не представлено в "Материалах" И.И.Срезневского. Какова степень осмысления/неосмысления этих слов русским языком - этот вопрос будет предметом отдельных публикаций автора.

А - ...; в знач. союза; (1-3)*: "...а тотъ, заплативши раны или головушину, а отсѣдѣвши за голову шляхетскую годъ и шесть... недель на днѣ въ тюрьмѣ, после вольно ему будетъ виноватого искать". (XI.11.308); "...а уряду по приговору суда головного указъ въ томъ учинить, а поручикамъ тѣхъ своихъ убытковъ всѣхъ искать и доходить на томъ, по комъ ручались". (XI.64.345).

Ажѣ/Аже/Ажь - ...; союз; "что", "если", "даже", "тем более"; (10-11): "Уставляемъ, что отъ вязней потюремного и пожелѣзного и отъ иного всякого вязенья уряды наши, почавши отъ мѣста нашего стольного Виленского, *аже* по всѣмъ городамъ и по дзорамъ нашимъ, не имѣютъ больша брата, только..." (IV.31.147); "Такожде, естли бы кто хотѣлъ кому записать спадокъ, сирѣчь выморочное имѣнье или животы, которые бѣ *ажѣ* по смѣрти кровныхъ его ему довелися,..." (VII.4.244); "...а после Георгія недѣлю спустя всякому за своею животиною сторожа или пастуха держать черезъ все лѣто, *ажѣ* до Всѣхъ Святыхъ." (XIII.2.366); "...и того села крестьяномъ тотъ слѣдъ вывести изъ своего села и изъ земли своей, *ажѣ* на иную землю, куды слѣдъ пойдетъ". (XIV.9.380).

Азѣ - ...; мест.; (10-11). В тексте употребляется, как правильно, в выражении: "се *азѣ*, имя рекъ, присягаю..."; например: "...се *азѣ*, имя рекъ, присягаю..., что тотъ товаръ или хлѣбъ, ... мой или боярина моего,..." (I.30.55).

Аки - ...; союз; "как"; (акы/ акы/аки - 14): "...а мы всѣ противъ такова обещаемся стоять единодушно, *аки* противу непріятеля речи посполитой". (III.3.77); "...и такова позвать къ суду

*Арабские цифры в круглых скобках обозначают столбцы "Материалов" И.И.Срезневского. Отмечаются также и варианты слова. См.: Аки и др.

градскому на срок указной, *аки* о насылство, что вотчиною завладѣль..." (III.30.99); "...если бы которой слуга убилъ или ранилъ государя своего, такова лютою казнью, горлоу карать, *аки* измѣнника четвертовать; ..." (XI.9.306-307); "...и такого самого горлоу карать, *аки* убойцу,..." (XI.25.320).

Алтынъ - 58:34,50,203,276,287,290,294,296,368,379,387,...; сущ.; "денежная единица в 6 денег = 3 коп."; (18); "...а въ копѣ дватцать пять *алтынъ*". (I.25.50); "...моркѣ земли навозной - за копу грошей, т.е. за 25 *алтынъ*; простого поля моркѣ - за 20 *алтынъ*; сеножати моркѣ - за 20 *алтынъ*; лесовой земли, которая пригодится подъ пашню, моркѣ - 16 *алтынъ* 4 деньги; бору, лесов, пущѣ всякой моркѣ - по 8 *алтынъ* по 2 деньги; всякую тоню класть по 10 *алтынъ*; ... гать чиновую, ... - 3 *алтына*". (IV.98.203-204); "...а если бы не хотѣлъ заслужить, и ему заплатить деньгами за всякую недѣлю по полутреть *алтына*". (XIV.29.387).

Ани - ...; частица; "ни-ни"; (23): "...и такихъ животу ни-хто не можетъ никому записать, *ани* продать, ..." (VII.4.244).

Апелляція (?) - 1; сущ.; "ходатайство" (- -): "...а однако *апелляціи* имѣ, обѣимъ сторонамъ, до головного суду не возбранять; ..." (III.11.85).

Аренда (?) - 1; сущ.; "наемъ недвижимаго имущества во временное пользование на договорныхъ условияхъ и плата за такой наемъ"; (- -): "Кто бы, имѣючи отъ кого имѣнье *арендоу*, въ сосѣдствѣ кому насылство или шкоту учинилъ". (IV.51.165, загл.).

Арендарь (?) - 2; сущ.; "лицо, берущее что-н. в аренду"; (- -): "...того самого вотчина позвать, выписать въ позве кривду свою, въ чемъ ему отъ того *арендаря* ис того имѣнья дѣяться будетъ, чтобъ самъ съ тѣмъ *арендаремъ* сталъ и ему [уряду - Л.С.] въ томъ отвечалъ; ..." (IV.51.165).

Арендываннй (?) - 1; прил.; "взятый в аренду"; (- -): "Уставляемъ: гдѣ бы кто, имѣючи отъ кого имѣнье *арендованное*, то есть закладное, и кому бы иному въ сосѣдствѣ насылство или бой, ...учинилъ,..." (IV.51.165).

Это слово и предыдущие рассматривались в публикацияхъ автора [См.: Судавичене 1965, с. 30-31; 1977, с. 9-10].

Армарокъ (?) - см.: ярмарокъ.

Артыкулъ (?) - 8:127,212,216,217,220,231,234,244; сущ.; "статья постановленія"; (28): "А если бы ... тотъ виноватой къ суду не сталъ, и уряду въ томъ чинить по наему уложеню, какъ обу такихъ непослушныхъ въ иныхъ *артыкулахъ* описано есть; ..." (IV.11.127); "...какъ выше въ первомъ *артыкуле* описано,..." (V.2.212); "...и все ему [прикащику - сохраняемъ написаніе, отмеченное в данной главѣ; Л.С.] дѣлать по уложеню, какъ написано въ роздѣлѣ шестомъ, въ *артыкуле* четвертомъ". (V.11.220); "...противъ *артыкулу* второго,..." (VII.3.244).

Архіепископъ (?) - 1; сущ.; "старшій епископъ"; (архіепископъ/архиепископъ - 29): "Если бы которой архіепископъ, сирѣчь *архіепископъ*, ... или какова ни будь духовного чину человекъ, сходя съ сего свѣта, отказалъ кому вотчину или животы,..." (III.34.102).

Архимарить - 1; сущ.; "начальник обители"; (архимандрить/архимандрита/архимандрить/анхимандрить - 30): "Естьли бы которой арцбискупъ, ... или *архимарить*, ...отказаль кому вотчину или животы,..." (III.34.102).

Арцбискупъ - 3; сущ.; "то же, что и архиепископ, но это слово использовалось, когда речь шла о нерусских архиепископах"; (арцбискупъ/арцбискупъ - 31): "...а со всякихъ рымскихъ костеловъ отдавать достойные доходы рымскимъ *арцбискупомъ* и бискупомъ и всякимъ духовнымъ властемъ,..." (III.3.78); "Естьли бы которой *арцбискупъ*, *сирѣчь* архіепископъ, ...отказаль кому вотчину или животы,..." (III.34.102).

Аршинъ - 11; сущ.; "мера длины, равная 0,711 метра"; (31): "О мѣрахъ хлѣбныхъ и о *аршинахъ* - чтобъ были ровны, всякому питью и всякимъ кѣственнымъ вѣщемъ, урядъ, *сирѣчь* судъ, градскій цѣну уставляти повинень". (III.36.104, загл.); "Такъ же купцамъ и всякимъ ремесленнымъ людемъ по чому, какъ на *аршинѣ*, такъ и въ вѣсѣ всякое пряное зелье и всякіе потребы продавать, ..." (III.36.105); "...за *аршинъ* сермяжного сукна простого - полдевяты деньги; за *аршинъ* полотна тонкого, ткацкого, широкого - полтретья алтына; за *аршинъ* серпанковъ - полтретья алтына; за *аршинъ* наметокъ - пять денегъ; за *аршинъ* полотна льняного, простого тканья - пять денегъ; за *аршинъ* пачесного полотна - полтретьи деньги; за *аршинъ* згребинны - полторы деньги; за *аршинъ* скатертей - противъ тонкости, какъ и за полотно; за *аршинъ* реднины - вполы противъ скатертей; ..." (XIII.11.370).

Аще - ...; союз, частица; "если", "ли", "хотя"; (34-35): "Уставляемъ: *аще* которой отецъ при животѣ своемъ выдастъ замужъ дочеръ свою или сколько ихъ, и по смерти отцовской ...братья и дѣти ихъ и близкое племя никакова приданого давать имъ не повинни, ..." (V.4.215).

Бабка (?) - 1; сущ.; "то же, что бабушка"; (только "повивальная бабка" - 36): "...и после смерти еѣ дѣтемъ и роду еѣ [сестры - Л.С.] волюно будетъ того приданого искать по прежнему челолюбитю матери или *бабки* своей, только же бы и дѣтемъ... въ недорослыхъ лѣтѣхъ своихъ урочныхъ десяти лѣтъ не пропустить". (V.4.216).

Баранъ (?) - 2; сущ.; "овечий замец"; (баранъ/боранъ - 41-42): "...за *барана* - пять алтынъ; за скопца *барана* годовика - полшесталтына; ..." (XIII.6.368).

Бараній (?) - 1; прил.; "сделанный из меха барана, из овчины"; (- -): "За шубу *баранью* мужскую, одевальную - копу грошей;..." (XIII.11.370).

Барышникъ (?) - 2; сущ.; "свидетель торговой сделки"; (- -): "...и при той купли или менѣ быть *барышникомъ*, людемъ добрымъ, кому можно вѣрять, и съ тѣми *барышниками* тому истцу, которой продаетъ или промѣниваетъ, тотъ часъ тое продажу или мену на уряде нашемъ, ...сказать и въ книги записать, а кто купить, тому ис тѣхъ книгъ выписъ взять впредь для очистки; ..." (XIV.8.379). [См.: Судавичене 1970, с. 198].

Батоги (?) - 1; сущ.; "бич"; (45): "А естьли бы кто кого нарочно, на безчестье и на поруганье шляхетского сана, кіемъ, *сирѣчь* ослопомъ, или кистенемъ, или шелепугами, или *батоги*, или чимъ инымъ билъ, ... и за такой бой и безчестье заплатить

сорокъ копъ грошей". (XI.24.318).

Башня (?) - 16:39,42,94,126,127,147,149,269,306,318,320,...; сущ.; "тюрьма"; (- -): "...и того за вину посадить на замку на- шемъ въ вязенье, въ *башню* на шесть недѣль, и жабоснику безчестье указать". (I.9.39); "...и тому за то въ *башне* на днѣ въ земли сидѣть полгода и за раны вдвое платить". (I.10.42); "...и того съ суда карать вязеньемъ, въ замку или во дворѣ нашемъ на шесть недѣль посадить на *башню*". (III.27.94); "...а за нашу вину въ замку или во дворѣ повѣтовомъ двенатцать недѣль сидѣть на *башни* вверху,; ..." (IV.11.126); "...за то годъ и шесть недѣль сидѣть въ замку нашемъ на *башни*; ..." (XI.7.306); "...тогда за убитого въ *башни* на днѣ въ земли годъ и шесть недѣль повиненъ, ..." (XI.32.326); "... и сверхъ того въ *башни*, сирѣчь въ тюрьмѣ, сидѣть годъ и шесть недѣль,..." (XII.10.353).

Бѣгать/бѣжать - 4; гл.; "убегать"; (212-213): "...а онъ [из- мѣнникъ - Л.С.] бы *бѣжалъ* въ неприятельскую землю,..." (I.6.37); "О слугахъ и о людяхъ, и о челяди домовою..., которые, отъ па- новъ своихъ *бѣгаючи*, живутъ въ городѣхъ и на посадахъ". (III.38. 106, загл.); "О крестьянѣхъ..., которые отъ бояръ своихъ *бѣга- ютъ*". (XII.14.355).

Бѣглою - 21:145,248,354-358; прил.; "такой, который убегает"; (213): "...а естли же бы вотчинные крестьяне, збежавши отъ го- сударей ...своихъ, и за ихъ заложившися, хотя бы такими записы- ми укрѣпилися, и такіе записи на урядѣ не крѣпки бываютъ, и по такимъ записямъ *бѣглицы* крестьянъ удержать не умѣютъ". (VII.8. 248); "А естли бы хотѣ бояринъ, у котораго тотъ *бѣглою* человекъ жилъ, ни самъ не прѣхалъ, ни приказчика къ суду не поставилъ, и того *бѣглою* человекъ по ево скаске тому боярину отдать, чей онъ будетъ". (XII.16.358). "А естли бы кто чинихъ *бѣглицы* людей у себя держалъ; а тотъ чѣхъ люди, объ тѣхъ людяхъ заповѣдалъ бы не единожды и на торгахъ кликать велѣлъ и опослѣ бы тѣхъ своихъ людей у того нашолъ, и тому, чоѣ будутъ люди, заплатить за про- кормъ [тому], у кого люди жили, отъ человекъ за неделю по пяти денегъ, а людей своихъ къ себѣ взять". (XII.17.358-359).

Бѣднотѣ (?) - 2; сущ.; "нужда"; (естъ бѣдны - 215): "... естли бы шляхтичъ, покинувши имѣнье..., или для *бѣдноты* своей, ищучи, чимъ прокормиться, учалъ бы жить въ городе..." (III.25. 93); "...естли бы родителей своихъ въ старыхъ лѣтахъ ихъ для скудости и *бѣдноты* отступилися, не кормили, инымъ ничимъ не ссужали;..." (VIII.7.267).

Безъ/бесъ - ...; предлог; (62-68): "Такожде обещаемся... не- отволочную управу чинить... *безъ* всякой отволоки; ..." (I.28.52); "...тогда *безъ* присяги тремъ свидѣтелямъ послушенствовать на не- го, и его карать чимъ доведется, смотря по вину". (XIV.7.379); "...а естли жъ бы тотъ же шляхтичъ вчетвертые въ... татиномъ дѣле передъ судъ попался, хотя бѣ *бес* полицного, тогда того шляхтича горломъ карать, какъ татя,..." (XIV.10.381).

Безволокиотно - 10:39,52,202,270,294,323,342,343,373; нареч.; "безъ промедления"; (- -): "Естли бы кто на кого билъ челомъ въ безчестье, *безволокиотно* управу чинить повинни будемъ". (I.28. 52); "...а тому боярину ну или приказчику управу учинить *безво- локиотно*, недалей до двухъ недѣль, по уложенью сего статуту". (XIV.1.373).

Безволокиотно (?) - 2; прил.; "сделанный без промедления";

(- -): "Пособляючи мы, государь, всякихъ людей *безволокитной* скорой управы, уставляемъ, чтобѣ..." (I.22.49); "...а воеводы и старосты имѣють въ такихъ кихъ дѣлахъ *безволокитную* справедливость чинить,..." (IV.31.148).

Безвотчинный - 4; прил.; "не имеющий вотчины (имения)"; (- -): "А будетъ хто *безвотчинный* такъ учинить, и сыскать его будетъ негдѣ, и по него позвы, сирѣчь грамоты... по городамъ на воротехъ прибывать..." (I.9.40-41); "Кто бы ни будь, вотчинный или *безвотчинный*, женился въ Литвѣ". (V.7.271, загл.); "Уставляемъ: гдѣ бы кто неостѣлый, сирѣчь безмѣстной или *безвотчинный*, животы свои далъ кому на збереженъе,..." (VII.31.263).

Безвыкупно - 1; нареч.; "без платы"; (- -): "Естьли [бы] хто кому далъ на себя запись по своей доброй воли въ вотчинной продажи въ вѣкъ *безвыкупно*,..." (VII.18.254).

Бездѣлье (?) - 1; сущ.; "праздность"; (бездѣльи - 56-57): "...а естьли бы после того [сводники и сводницы - Л.С.] не унялися и тѣмъ же *бездѣльемъ* промышляли, и такихъ урядъ повиненъ горломо карать". (XIV.31.391-392).

Бездѣльне/бездѣльно - 3; нареч.; "праздно", "напрасно"; (57): "Такожь уставляемъ, что желѣзныхъ листовъ съ канцлярни нашей тѣмъ не давать, которые имѣнъ с животы свои, *бездѣльно* живучи, пропивають,..." (I.27.51); "...а отвѣтчикъ бы *бездѣльне*, упоромъ своимъ, безъ вины тѣхъ свидѣтелей хулил и лживилъ..." (IX.15.279); "...только жъ то въ речи посполитой никакова размышленья, ни пожитку ни чинить, коли кровь людская напрасно, *бездѣльне* проливается и миръ опчій въ томъ нарушается". (XI.13.309).

Бездѣльный (?) - 5; прил.; "праздный, не занятый делом"; (57): "...естьли бы... денежные мастера наши въ золото и въ серебро мѣди или слова примѣшивали для своей *бездѣльной* корысти, ... и такихъ... безъ пощады огнемъ зжечь". (I.17.47); "...а естьли жъ бы хто напрасно и для *бездѣльной* своей корысти тѣ животы задржалъ,..." (VII.31.263); "А естьли жъ бы хто кого, въ такомъ самовольномъ и *бездѣльномъ* вязеню держачи, уморилъ или ослѣпилъ, ... тогда такова самого тѣмъ же карать,..." (XI.25.320); "Уставляемъ, чтобѣ подданные наши... отъ всякого бы беззаконного безчинства удалялися и прибылей бы *бездѣльныхъ*,... не наслѣдовали". (XIV.31.391).

Бездѣтны (?) - 7; прил.; "не имеющий детей"; (57): "...а естьли бы... и сестры всѣ померли *бездѣтны*... и наслѣдковъ не останется, и такіе имѣнъ отписывать на речъ посполитую и на насъ, государя..." (III.17.89); "О вдовѣ, которая... свдовѣтъ *бездѣтна*". (V.6.216, загл.); "...и тогда тое приданое *бездѣтной* сестры доведется братьямъ и ихъ дѣтемъ;..." (V.19.225); "...также и после дочери *бездѣтной* тѣмъ же обычаемъ - ... отцу и матери по смерти еѣ доведется". (VII.16.253-254); "...или сестру ... *бездѣтну* убили,..." (XI.41.331).

Беззаконный (?) - 3; прил.; "совершенный не по закону"; (беззаконный - 49): "...и тѣхъ первыхъ *беззаконныхъ* детей з законными не причитать, и отцу ихъ не вольно имъ ничего мимо законныхъ детей ни отдать, ни по смерти отказать". (III.28.95); "...отъ всякого бы *беззаконного* безчинства удалялися...", (XIV.31.391).

Беззаконство (?) - 1; суц.; "отсутствие законности"; (беззаконство - 49): "А уряду нашему градскому и земскому обыскивать про то [кто губит детей - Л.С.] накрепко и беречи, чтобъ такова *беззаконства*... не было:..." (XI.57.341).

Безкорыстный (?) - 1; прил.; "без выгоды - (?)"; (безкорыстный - 73): "А иже непристойный, убыточный, *безкорыстный* изыскай [поединок - Л.С.] вдался быть межъ подданными нашими,..." (XI.13.308).

Безмѣстный (?) - 1; прил.; "не имеющий места (вотчины)"; (61): "Уставляемъ: гдѣ бы кто неостѣлый, сирѣчь *безмѣстной* и безвотчинный, животы свои далъ кому на збереженье,..." (VII.31.263).

Безмытно - 1; нареч.; "беспошлинно"; (- -): "...вездѣ вѣдяти и продавать *безмытно* и *беспошлинно* вольно... ихъ пахотной хлѣбъ,..." (I.30.55).

Безвластные - 1; прил.; "не подчиняющиеся власти"; (безвластные - 51): "...и одинъ другого [во время поединка - Л.С.] до смерти убиваютъ, аки *безвластные* и безуправные самовольные,..." (XI.13.309).

Безплемяный (?) - 2; прил.; "без племени"; (- -): "О убойстве проѣзжаго челоуѣка или *безплемянного*". (XI.23.316, загл.).

Безплодный (?) - 11; прил.; "не способный к деторождению"; (75): "О *безплодной* женѣ..." (V.19.224, загл.).

Безповоротно - 1; нареч.; "окончательно, без изменения"; (- -): "Так же и истецъ, позвавши о што кого къ суду, а самъ бы на строкъ не сталъ, тожъ свое дѣло тратить въ вѣкъ *безповоротно*". (IV.42.158).

Беспошлинно - 1; нареч.; "без оплаты пошлиной"; (- -): "...вездѣ вѣдяти и продавать *безмытно* и *беспошлинно* вольно... ихъ пахотной хлѣбъ,..." (I.30.55).

Безстрашно - 1; нареч.; "без страха"; (- -): "Уставляемъ..., чтобъ во всякомъ... повете,... учинили бѣ такіе мѣста, гдѣ бѣ всегда книги земскіе *безстрашно*... были въ береженье,..." (IV.13.128).

Безстрашной - 1; прил.; "надежно защищенный от опасности"; (бестрашный - 77): "...и воеводамъ и старостамъ суднымъ... спрятъ доброй и бережной, *безстрашной* для книгъ отвѣсть..." (IV.13.128).

Безстрочно/безсрочно/безотстрочно - 5; нареч.; "немедленно"; (- -): "...а кого ударилъ, бѣчестье и увѣче тогъ часъ *безстрочно* заплатить повинень". (I.9.39); "...да и тѣ, какъ прїѣдутъ съ посольства или съ полону выдутъ, судиться повинни будутъ, одинъ срокъ пропустя, на другомъ *бестрочно*". (I.22.49); "...а тому, кто на него въ томъ доводилъ, укажемъ взять сто копъ грошей на имѣнье его тогъ часъ *безсрочно*,... (I.34.58); "...и бѣчестье сполна заплатить *безотстрочно*,... (III.28.95).

Безстыдно - 1; нареч.; "непристойно"; (естыдно - 77): "Тогъ же указъ и о дѣвкахъ, которая бѣ, забывши страхъ Божій и стыда не имѣючи, жила бѣ *безстыдно* и блудно,..." (XIV.30.391).

Безуправный (?) - 1; прил.; "никому не подчиняющийся"; (- -): "...и одинъ другоу до смерти убиваютъ [на поединке - Л.С.], аки

безовластные и *безуправные* самовольные,..." (XI.13.309).

Безчестный (?) - 1; прил.; "непорядочный"; (бесчестный/бешчестный - 82): "...не докладаючи въ позахъ розгнѣванья величества нашего и ничего иного *безчестного*". (IV.26.140).

Безчестье - 82:39,52,53,90,92,121,144,157,224,299,302,308,310,315-320,322,323,347-351...; сущ.; "позор"; (бесчести/бешчести - 82): "О *безчестью* и обереганию возного,..." (IV.11.126); "...и того за вину посадить на замку нашемъ въ вязенье, въ башню на шесть недѣль, и жалобину *безчестье* указать". (I.9.39); "Естьли бы кто на кого билъ челомъ въ *безчестье*, безволокитно управу чинить повинни будемъ". (I.28.52, загл.); "А до вершенія дѣла всякой при своей чести будетъ; а хотя умеръ или бы убить, не дождавши разсужденія нашего, и къ нему и по немъ къ роду его тое *безчестье* не пристанетъ, честь его при немъ будетъ". (I.28.53); "...за *безчестье*, смотря по человѣку, такъ же и за всѣ убытки и шкоты его, все велѣтъ заплатить..." (IV.29.144); "О головщинахъ и *безчестьяхъ*". (XII.10.353).

Безчинно - 2; нареч.; "недостойно"; (бесчинно - 8): "А будетъ ли та вдова... вотчину и всякіе животы будетъ сорить, раззорять и *безчинно* и нестройно жить, ... на тое вдову въ земскомъ суду бить челомъ,..." (V.11.219); "...естьли бы дочь девица *безчинно* и блудно жила;..." (VIII.7.267).

Безчинный (?) - 2; "недостойный"; (бесчинный/бешчинный - 81): "А естьли бы кто упрекнулъ честную бѣлую голову шляхтянку, и называлъ бы еѣ неподобнымъ *безчиннымъ* укорительствомъ, тогда тѣмъ же судомъ, какъ выше... написано, судить и карать". (III.28.96); "...естьли бы мужъ, вѣдаючи къ женѣ своей *безчинное* неистовство, и,..." (XIV.30.390).

Безчинство (?) - 3; сущ.; "нарушение порядка"; (бесчинство - 81): "чтобы при дворѣ нашемъ государскомъ никакова *безчинства* и брани и драки не было". (I.9.39, загл.); "А естьли бѣ гость позванъ былъ въ чей домъ и своимъ *безчинствомъ* домового государя или... кого ни будь, ... обезчестилъ, ... тогда и на такова гостя та же управа [в тюрьме сидеть 12 недель - Л.С.]. (XI.39.330).

Бѣлыи (?) - 111; прил.; в сочетании "бѣлая голова" - "женщина"; (в знач. цвета и как юридич. термин "бѣлое мѣсто" в отличие от "тягло" - 219): "...а не будетъ ли и по матери близкихъ, паче жъ мужеску полу, тогда могутъ быти и *бѣлые* головы, по отцу близкіе тѣмъ дѣтемъ; а естли бы *бѣлыхъ* головъ по отцу въ родстве не осталось, тогда и по матери *бѣлые* головы близкіе должны о такихъ недорослыхъ дѣтѣхъ усердное попечение имѣть;..." (VI.3.230-231); "...а сверхъ тѣхъ *бѣлые* головы, сирѣчь женскій полъ, и приказки тоѣ духовной,..." (VIII.5.266); "...а та бы дѣвка или *бѣлая* голова кричала въ насильстве,..." (XI.12.308); "А *бѣлыми* головамъ шляхтянкамъ какъ головщина, такъ и *безчестье* вдвое противу мужеска полу,..." (XI.24.318); "Естьли бы *бѣлую* голову беременную на смерть приговорили". (XI.31.325).

В значении цвета данное слово встретилось лишь в сочетании "бѣлой кречеть". Например: "...*бѣлой* кречеть - пять рублей;..." (XIII.8.369).

Бенкартъ (?) - 4; сущ.; "незаконнорожденный"; (- -): "А та-

кие дѣти, которыхъ бы отецъ отъ жены законной съ чужеземцемъ прижилъ, тѣ и паки за *бенкарты*, сиирѣчь за выблѣдки, почитаны бытъ имѣють,..." (III.28.95); "Такъ же и тотъ за *бенкарта* почитанъ бытъ имѣеть, естли бы отецъ при животѣ своемъ его отрекся,..." (III.28.96).

Берегъ - 17:281,283,287,288,294; сущ.; "край земли у воды"; (берегъ/брегъ/брѣгъ - 69); "...тогда всякому съ своего *берега* половиною реки владѣть". (IX.20.281); "...тогда тому купчине вольно свой товаръ на *берегъ* чей ни будѣ вытаскивать изъ воды, а, чей будеть *берегъ*, отнюдь ему не возбраняеть и никакие трудности не чинить". (IX.31.287); "...коли бы у кого въ вотчине была река, и тоя река оба *берега* одного бы то вотчинника были,..." (IX.21.282); "А у кого бы оба *берега* свои были,..." (там же).

Береженъ - 17:88,128,147,148,205,218,220,228,229,231,232,325; сущ.; "от бережъ"; (- -): "...а естли бы тотъ, живучи въ чужей земли, ли, хотѣлъ кому иному того своего имѣнья поступить или бы въ *береженъ* кому приказаль, и ему то вольно будеть,..." (III.16.88); "О книгахъ земскихъ и градскихъ - гдѣ имѣ бытъ въ *береженъ*,..." (IV.13.128, загл.); "О *бережаню* и сторожи тиремской на урядехъ нашихъ..." (IV.31.147, загл.); "И для лучшаго *береженя* имѣють воеводы и старосты вездѣ... дѣлать башни... за замкомъ и за крѣпкимъ *береженемъ*". (IV.31.147).

Бережно - 1; нареч.; "осторожно"; (- -): "...потому что тотъ, выдаючи на себя такую малость, велѣлъ бы себя стеречь и жить бы *бережно*". (XI.32.326).

Бережный (?) - 1; прил.; "надежный"; (бережныи - 69); "...во всякомъ воеводстве, земли, поветѣ, или дворѣ нашемъ судномъ спрятъ доброй и *бережной*,... для книгъ отвѣсть..." (IV.13.128).

Беременная - 2; прил.; "находящаяся в состоянии беременности"; (- -): "Естли бы бѣлую голову *беременную* на смерть приговорили". (XI.31.325); "Естли бы бѣлая голова *беременная* съ суда на смерть была приговорена за какую вину,..." (Там же).

Берестенскіи (?) - 1; прил.; "принадлежащий городу Берестю (Бресту)"; (естъ название города: Берести/Верестъ/Верестии - 70); "*Берестенскимъ* посламъ - сто дватцать копѣ грошей,..." (III.7.82).

Берестъ - 1; сущ.; "береза (?)"; (брѣстие - 186): "А цена дереву: за дубъ - дватцать пять алтынъ, за *берестъ*, за вязъ, за ясенъ,.... - по гривне,..." (X.15.297).

Беречь/беречи - 30:54,64,76,86,87,112,149,228,230,232,233,278,....; гл.; "хранить"; (69): "...чтобъ намъ межъ розными вѣрами миру и покою *беречь*,..." (III.3.76); "...и на уряде всякому своимъ дѣль *беречь* и дѣлать по стародавнему обычаю,..." (III.3.86); "А уряду нашему... обыскивать про то накрѣпко и *беречи*, чтобъ такова беззаконства въ христьянскомъ роду не было;..." (XI.57.341).

Бесѣда (?) - 1; сущ.; "пирушка"; (бесѣда - "разговор, слово, речъ" - 83-84); "Уставляемъ: естли бы которой шляхтичъ... после ранъ ѣздилъ... пилъ и на *бесѣдахъ* сидѣлъ, отъ того бою и ранъ не выждавъ дватцати четырехъ недѣль, а после хотя бы и отъ тѣхъ ранъ умеръ, тогда тотъ, кто билъ или ранилъ,.... головщины пла-

титъ не повинень,..." (XI.50.336).

В таком значении это слово отмечено в Воронежской деловой письменности XVII-XVIII вв. [См.: Хитрова 1979, 61].

Бесермянинъ/бусурмянинъ - 6; сущ.; "мусульманин, поклонник Магомета"; (бесермянь/бесерменинь/бесѣрмянинъ - 71): "Жиду, татарину и всякому *бусурмянину* ни на какомъ уряде не быть и християнъ по неволе у себя не держать". (XII.9.352).

Бесурмянский (?) - 1; прил.; "магометанский"; (бесерменьский - 72): "А мамъкамъ християнскимъ... никакихъ *бесурмянскихъ* детей отнюдь не кормить;..." (XII.9.352).

Виричь (?) - 1; сущ.; "чиновник, которому поручается объявлять народу распоряжение властей"; (87-88): "И тотъ... листъ нашъ, ... по городамъ, по торгамъ, при костелахъ и велѣтъ кликать *биричамъ*, чтобъ всѣмъ было про тотъ листъ нашъ вѣстно,..." (I.12.43).

Бискупъ (бискупа, бискупу, бискупмъ, бискупы, бискуповъ/бискупей) - 9:78,81,99-101; сущ.; "епископ"; (бискупъ - 88): "А на соймйки съѣзжаться повинни *бискупы*, воеводы, ... всякъ въ своемъ воеводствѣ или въ повѣте; а въ Можойтской земли - *бискупъ*, староста Жомойтской, каштелянъ, ... и рицество шляхта". (III.6.80-81).

Битва (?) - 4; сущ.; "сражение, бой"; (90): "А хоружему во время *битвы* хоругвѣ держать самому и имѣть на себѣ зброю и гелмъ или шишакъ,..." (II.5.62); "...а кто бѣ въ свое мѣсто иного съ хоругвѣю къ *битве* поставилъ, и тотъ уряду своего хоружества чюдѣ будетъ, oprично обложной болѣзни". (II.5.63); "Естьли бѣ кто изъ *битвы* збежалъ". (II.14.68).

Битливый (?) - 1; прил.; "драчливый"; (90): "А естьли бѣ у кого былъ конь *битливъ*, и тотъ, чей конь, повинень колокольчикъ ... къ ногамъ тому коню привязывать...." (XIII.14.372).

Бить/бити/бивати (билъ, били, бивши, бивъ, биваль, бьетъ, бьютъ) - 75:39,50,92,110,144,160,178,263,275,280,283,300,304,312,318,325,374,383,389,...; гл.; "наносить удары", бить челомъ - "просить"; (89-90): "...и тому шляхтичу объ томъ *бить* челомъ намъ, государю,..." (I.29.54); "...а у войску на такихъ о управе *бить* челомъ гетману Литовскому". (II.18.69); "А естьли бѣ отъ самыхъ духовныхъ кривда кому учинилася, и объ томъ такожъ *бить* челомъ бискупу или уряду его, сирѣчь приказнымъ;..." (III.32.100); "...и ни на кого бѣ во владеньи не *бивало* челомъ и судомъ не искаръ,..." (III.45.110); "А естьли жѣ бѣ тожъ простого чину люди шляхтича или шляхтянку ранили или *били*, и такому руку отсѣчь;..." (IX.36.328); "...а естьли бѣ не шляхтичь, простого чину, шляхтича поклепаль, - привязаль къ столбу, дубы за то *бить* и приговаривать тую вину его". (XIV.10.381).

Битье (?) - 1; сущ.; "побои"; (- -): "...и такихъ [кто не впервые с полициемъ был пойман - Л.С.] урядъ повинень карать не горломъ, только по разсужденію своему *битьемъ* наказать". (XIV.11.382).

Биться (?) - 1; гл.; "драться"; (- -): "...и всякимъ оружіемъ *бьются*, аки противу стороннего непріятели вооружаются,..." (XI.13.309).

Битый (?) - 6; прил.; "такой, которого били или убили"; (- -): "...потиремного больша не имать, токмо по сему уложению нашему - приставу отъ осматриванья въ блискомъ мѣсте *битыхъ* и раннихъ полтрети деньги,..." (IV.15.130); "А естли кто въ своемъ лесу чужее сѣно покосить насильствомъ и, збиваючи съ сѣнокосу, бой учинить, тогда повинень насильство заплатить и людямъ *битымъ* бесчестье и увѣче;..." (X.4.291-292); "...и ему [блискому кровному - Л.С.] можно будетъ вмѣсто того *битого* присягою своею доходить,..." (XI.44.333); "А какъ тотъ *битый* лѣтъ dorocetъ, тогда племя его или бояринъ хлопцу или боярыня дѣвке половину безчестья дать повинни". (XI.44.333-334); "...а естли бы при томъ грабленю слугъ ранено или *бито*, и тѣмъ слугамъ... безчестье и увѣче заплатить по человѣку смотря,..." (XIII.3.367).

Благодать (?) - 1; сущ.; "помощь"; (благодать воздати - "по-благодарить" - 96-97): "...аще Господь Богъ по *благодати* своей и иное государство или королевство намъ вручить,..." (III.1.74).

Ближнии (?) - 4; сущ. и прил.; "свой, родственник"; (114): "...тогда дѣти, потомки, или *ближние* умерлого... платить не повинни будутъ,..." (IV.22.136); "А естли бы чего въ семь стату-те не доложено было, тогда судъ прикланяся къ *ближней* справедливости, по души своей,..." (IV.54.168); "...и такихъ животовъ никто не можетъ никому записать,... развѣ бы по смерти *ближняго* его". (VII.4.244); "...и кого подкоморій узнаетъ *ближняго* быть къ тому дѣлу,..." (IX.12.278).

Близкій/блискій - 76:35,44,65,94,144,212,220-223,226,258,285,301,303-307,321,333,340,...; прил.; "находящийся въблизи", "родственный"; (- -): "...устанавливаемъ... что никто ни за чью вину терпѣть не повинень,... ни иной какой *блискій* кровный,..." (I.18.47); "А гдѣ бы на разбое убойство учинилося, тамъ жалобникъ *блискій* будетъ къ присяги о голову и о разбой..." (XI.29.324); "...только *блиские* кровные того имѣнья, по уложеню статутнымъ деньги заплатя, къ тому имѣнью *блиски* бывають,..." (III.26.94).

Близко/блиско - 22:56,73,154,246,257,276,287,300,304,315,325,332,...; нареч.; "неподалеку"; (близно - 114): "...а тотъ бы человѣкъ или крестьянинъ опять пришолъ жить *блиско* имѣнья того своего прежнего боярина..." (XII.12.354); "...и гетманъ бы нашъ былъ *блиско*,..." (II.27.73); "...и челобитчику бить челомъ въ градскомъ судѣ, гдѣ *ближе*,..." (II.27.73).

Близость/близкость (?) - 5; сущ.; "сходство"; (- -): "...такъ же оберегаючи всякой *близкости* чину шляхетского отъ людей простыхъ, устанавливаемъ,..." (III.26.93); "...естли бы кто надъ ким хотѣлъ подыскивать *близостью* или какимъ инымъ суднымъ дѣломъ имѣней, въ розныхъ повѣstechъ лежащихъ,..." (IV.71.184).

Блудно - 5; нареч.; "распутно, развратно"; (блѣдно - 117): "...естли бы дочь девица безчинно и *блудно* жила;...". (VIII.7.267); "...естли бы которая бѣлая голова,... жила бѣ *блудно* и скверно,..." (XI.57.341).

Блудъ - 2; сущ.; "разврат"; (117): "А естъ такіе люди,... которые извыкли... наговаривать на *блудъ*,..." (XIV.31.391).

Блудящій (?) - 3; прил.; "скитающийся"; (специально не выделено, но примеръ с этимъ словомъ есть - 116): "О *блудящихъ* лоша-

дехъ". (II.25.72, загл.); "Уставляемъ, чтобъ никто въ войску на-
шемъ въ походе *блудящей* лошади у себя не держиваль больше су-
токъ,..." (II.25.72); "А гетманскій указъ - отъ *блудящей* лошади
перейму полтретьи деньги". (II.25.73).

Бобровице - 1; сущ.; "место обитания бобровъ"; (- -): "...и
въ чьемъ берегу то *бобровице* будетъ, тѣмъ тому вотчиннику вла-
дѣть". (X.9.294).

Бобровыи (?) - 6; прил.; "принадлежащий бобру"; (124):
"...если бы у ково съ кимъ,... было имѣнье,... и *бобровице* го-
ны,..." (IX.12.277); "О *бобровыхъ* гонахъ". (X.9.294, загл.);
"...на велѣтъ людемъ и крестьяномъ своимъ старого поля допахи-
вать до тѣхъ гонъ *бобровыхъ* столь далеко, какъ можно изъ рукъ
палицею докинуть,..." (X.9.294).

Бобръ - 5:294; сущ.; "животное из породы грызунов с ценным
мехом"; (125): "А если бы жъ кто насильствомъ *бобръ* побилъ
или татевнымъ обычаемъ покраль, и тому насильство платить по
уложению,... - за черного *бобра* три рубли, а за карего полтора
рубли". (X.9.294).

Бобъ - 1; сущ.; "стручковое растение и зерно этого растения";
(125): "...*бобу* [стоимость боба - Л.С.] копна - гривна;..."
(XIII.9.369).

Богатество - 2; сущ.; "большое имущество"; (богатство/бо-
гатество - 128): "...и такому [кто будет обвинен в чем-н. - Л.С.]
ни честь, ни слава, ни величество, ни *богатество*,... не помо-
жетъ,..." (I.4.35); "...и которые, надѣяся на свою силу и на
богатство,... неповинную кровь людскую проливають..." (XII.1.
347).

Богатыи (?) - 2; прил.; "обладающий большим имуществом";
(126): "...се азъ,... присягаю,... что... буду судити,... не
смотря на *богатого*, не презираючи нищаго и убогого,..." (IV.1.
115).

Богобоязливо - 1; нареч.; "поступающий в соответствии с
правилами религии"; (- -): "...что мнѣ, будучи вознымъ въ томъ
повѣте, *богобоязливо*, върою и правдою,... всякіе дѣла дѣлать въ
правду,..." (IV.8.123).

Богобоязныи (?) - 1; прил.; "боящийся бога"; (богобоязныи -
128-129): "Еще уставляемъ; чтобъ... къ свидетельству жидовъ не
принускать, только людей вѣры христіянскіе,... людей добрыхъ,
цѣтливыхъ, *богобоязныхъ* и ни въ чемъ не изнеувѣренныхъ..." (IX.
14.279).

Богодѣльня (?) - 2; сущ.; "благотворительное учреждение";
(- -): "А [если бы через три годы кровные того убитого не
нашлись], половина головыны отдать въ *богодѣльню*,..." (XI.23.
317).

Богомолье/богомоліе (?) - 5; сущ.; "поклонение так наз.
святыням"; (богомоліе - 132): "О воздержаніи отъ всякихъ ме-
жуусобныхъ браней и о мирѣ и о покою всѣхъ подданныхъ нашихъ для
розныхъ вѣр христіянскаго *богомолья* въ семь государстве нашемъ
во время междоусобствъ". (III.3.76, загл.); "...на томъ при-
сягнуть, что межъ розными людьми въ розныхъ вѣрахъ и *богомолье*
никакова насилія... не учинить..." (III.3.77); "О насильстве

церквей и костеловъ... всякого богомолія христіанскаго". (XI.3.301).

Богъ (бога, богу, по бозе, боже) - 22:34,39,55,56,115,116,267,270,304,347; сущ.; (137-140): "...а мы, государь, яко страхъ правды отъ *Бога* поставлень, ... съ истцемъ росправитца повинни будемъ". (I.8.39); "*Божа* мя убей!" (IV.1.116); "...что въ правде, по *Бозе* и по уложенью сего статуту, ... буду записывать, ..." (Там же); "...если бы сынъ или дочь, не помня *Бога*, на отца или на мать рукою дерзнуть ударить, ..." (VIII.7.267); "...учинилъ такое... дѣло противу *Богу*... и суду опчему, ..." (XI.6.304).

Божій (божимъ, божинхъ, божьей, божіею) - 7:47,52,200,209,301,347,391; прил.; "прил. от богъ"; (божи - 140-141): "...если бы кто, забывъ страхъ *Божій* и стыдъ людской, ... тогда за тотъ поклепъ... вины повиненъ будетъ заплатить шесть копъ грошей, ..." (IV.105.209); "...въ нищету приходятъ волею *Божіею*, отъ пожару или потопленіемъ воднымъ, ..." (I.27.52).

Бой (бою, о бой/бою, бои, въ бояхъ) - 34:69,99,100,123-125,130,134,141,163,164,235, ...; сущ.; "драка, битва"; (143): "...если бы... чужеземцу... въ которомъ городе... отъ котораго тутшняго жильца учинился бъ какое насильство, *бой*, разбой, ... тогда тотъ виноватый... повиненъ отвечать передъ нами, ..." (IV.28.141-142); "...и за такой *бой*... заплатить сорокъ копъ грошей". (XI.24.318).

Болѣзнь - 37:63,67,88,118,135-139,170,174,272-274; сущ.; "недугъ"; (149): "...и тотъ уряду своего хоружества будетъ, oprично обложной *болѣзни*". (II.5.63); "...а какъ отъ *болѣзни* оздоровѣть, и исцу опять о своемъ дѣле бити челомъ, а подкоморему на другомъ сроку сказать, ... что онъ былъ... боленъ и за *болѣзною* на строкъ для sprawy быть не могъ". (IX.6.274).

Больной/больный (больного, больному, больныхъ, больнымъ, боленъ) - 15:67,118,137,138,170,173,264,273; прил.; "нездоровый"; (147): "...а тотъ *больный* службу свою всю, на чемъ было ему самому служить, ... подъ хоругвь повѣту своего поставить повиненъ". (II.11.67); "А если бы кто на другомъ сроку былъ *боленъ*, и ему въ свое мѣсто, кому вѣрить, поставить къ отвѣту ..." (IX.5.273).

(Ни) больши - 13:52,68,72,309,322,323,353,365,378-380,384,388; нареч.; "(не) более, чемъ"; (147-148): "и для того мы тому непристойному обычаю въ государстве нашемъ, ... не хотѣли допустить *больши* ширитися..." (XI.13.309); "Уставляемъ, чтобъ гетманъ нашъ... не велѣлъ отъ попису войска нашего *больши* имать писаремъ своимъ за працу ихъ, ..." (II.16.68).

Большой (большая, большого, больному, большомъ, большіе, большихъ) - 32:33,54,56,67,233,237,238,249,252,269,277,286,288,292, ...; прил.; "огромный, старший, лучший"; (148): "Уставляемъ: братъ *большой*, держачи нераздѣльное имѣнье зъ братьею своею, не имѣетъ воли... того общаго имѣнья ни продать, ни заложить..." (VI.11.238); "...если бы которой шляхтичъ у *большого* шляхтича насильствомъ ихъ дому или съ подворья взялъ или на дороге поималъ, ..." (XI.25.319); "...и если бъ въ томъ лѣсу *большая* шкота учинится, то тогда самому пану, чей лѣсъ, того доходить; ..." (X.5.292); "А гдѣ лучатся *большіе* насильственные наѣзды...

и того наси́льства могутъ присягою доходитьъ урядники ихъ шляхта;
..." (XI.55.339).

Борова (?) - 3; сущ.; "самец сви́ньи, кабан холощенный";
(152): "...за *борова* кормного - копу;... за неволошеного *борова*, - полтина;..." (XIII.6.368); "...за *борова* или за сви́нью -
рубль,..." (X.2.290).

Борода (?) - 2; сущ.; "волосяной покров на нижней части лица"; (152-153): "А кто кого по щеке ударить или *бороду* или волосы з головы вырветъ, такой за то платитъ двенатцать рублей..." (XI.24.318); "...волосы или *бороду* рвалъ,..." (IV.11.126).

Борона (?) - 2; сущ.; "земледельческое орудие"; (153):
"...естьли бы хто... соху или телѣгу или *борону*... взялъ или постѣкъ, такой повиненъ платитъ... двенатцать рублей;..." (IX.23.284); "...за *борону* полтретья алтына заплатитъ;..." (Там же).

(Не)боронити - 14:149,167,201,272,311,312,314,315,372; гл.; "защищать"; (153): "...и господинъ домово́й... *боронячи* дому или господы свое́й, того наѣздника... убилъ,..." (XI.16.311); "...а тотъ бы, *боронячи* горла своего, отъ себя самого убилъ,..." (XI.18.312); "...а боярину слуги и пріятели своего по приговору судному въ томъ не *боронити*,..." (IV.53.167).

Боронитися (?) - 8:313-315,348; гл.; "обороняться, защищаться"; (154): "Естьли бы кого задралъ и учалъ битъ, а тотъ бы, *бороняся*, не нарочно отъ себя зазору того убилъ". (XI.19.314).

В таком же значении известно это слово в Воронежской деловой письменности XVII-XVIII вв. [См.: Хитрова 1979, 62].

Бортникъ (?) - 4; сущ.; "пчеловод"; (156): "...а *бортникомъ* на лѣзиво вольно лыкъ удраť..." (X.3.291); "...*бортнику* - сорокъ копъ грошей,..." (XII.3.348); "...*бортнику* - два рубли денегъ,..." (XII.3.349). [См.: Судавичене 1970, 198].

Бортныи (?; бортное, бортному, бортные, бортныхъ, бортнымъ) - 16:290,291,293,295-298; прил.; "прил. от бортъ"; (156): "Естьли бы у ково *бортные* ухажья и озера и сѣнокосити были въ чужомъ лѣсу". (X.3.290); "...и отъ тѣхъ пожаровъ дереву *бортному* и пчеламъ, ... шкота великая чинится,..." (X.17.297).

Бортъ (борти, бортей, бортамъ, о бортяхъ) - 9:290,291,293,296; сущ.; "улей простейшего устройства; дерево с таким ульем; часть леса с такими деревьями; пасека"; (155): "А къ *бортамъ* ходитъ такожь съ топоромъ да съ пѣшнею, чимъ бы *бортни* делатъ;..." (X.3.290).

Боръ (?) - 1; сущ.; "хвойный лес"; (боръ/бѣръ - "сосна", "сосновый лес" - 156): "...*бору*, лесов, пуцъ всякой моркѣ - по 8 алтынъ по 2 деньги;..." (IV.98.203).

Бочка - 7:104,369; сущ.; "деревянный сосуд с двумя плоскими доньями"; (бочька/бѣчька - 201): "...чтобъ въ городе нашемъ стольномъ... хлѣбъ всякой продаватъ одною мѣрою ровною - въ *бочки* чтобъ было четыре коры Краковской мѣры,..." (III.36.104); "...чтобъ въ *бочке* было четыре корцы,..." (Там же); "...*бочка* ржи - десять алтынъ;..." (XIII.9.369).

Бочкарскій - 1; прил.; "топор для изготовления бочек"; (- -): "...за топоръ великій, плотницкій, и иной топоръ, *бочкарскій* и стелмаскій, ... - платить по разсужденію урядовому". (XIII.11.371).

Боязнъ (?) - 5:115,116,123,152,347; сущ.; "робость, беспокойство, вызываемое ожиданием опасности, несчастья"; (159): "...безъ стыда и безъ боязни неповинную кровь людскую проливають..." (XII.1.347).

Бояринъ (боярина, боярину, бояриномъ, бояре, боярь, бояромъ, з бояры) - 74:47,54-56,58,60,62,65,77,80,84,90,98,106,112,129,144,167,182,202,203,207,268,286,...; сущ.; "лицо высшего сословия"; (160-162): "...естли бы которые слуги..., збегавши отъ князей или боярь..., и пришли бы до стольного Города нашего... и ихъ по суду земскому отдавать,..." (III.38.106); "О крестьянехъ... и о всякой челяди дворовой, ... которые отъ боярь своихъ бѣгаютъ". (XII.14.355); "...устанавливаемъ: естли бы кому изъ мещанъ нашихъ... которая кривда дѣялася отъ князей и боярь... тогда такова... мещанинъ имѣть до сущу...позвать..." (IV.69.183).

Боярскій/боярской (боярского, боярскому, боярскимъ, въ боярскомъ, боярское, боярскихъ, боярскіе, боярские) - 27:54,61,144,156,262,268,286,290,299,324,...; прил.; "принадлежащий боярину"; (боярски/боярскими - 162); "Естли бы кто на своей земли стадо сверхъ загналъ, боярское или княженецкое,..." (XIII.1.365); "А слуги боярскіе неостыде, естли бы кто изъ нихъ такое насильство, ... учинить, имѣть быть задержанъ..." (IV.29.144); "Всякой слуга боярской, ... тѣмъ обычаемъ духовные писать [имѣть]". (VIII.9.268, загл.).

Боярыня - 5:107,333,367; сущ.; "жена боярина"; (боярыни/боярыни - 162); "Кнегиня, боярыня, вдовъ... ни за кого сильно замужъ не выдывать". (III.39.107); "...или бы хотя и безъ боярыни и безъ боярыни у слуги кто лошадь отнялъ,..." (XIII.3.367).

(Не)бояться - 5:88,116,123,231,270; гл.; "испытывать страх, боязнъ"; (боятися - 163): "...урядъ нашъ... повиненъ будетъ... выбрать приказщика, ... добра человека, ... Бога болящего,..." (III.16.88); "...ничиыхъ грозъ не бояться,..." (IX.1.270).

Бражникъ (?) - 1; сущ.; "гуляка, пьяница"; бражники - 164): "...выбрать... человека добра, ... не бражника и не зерщика,..." (VI.3.231).

Бракъ - 1; сущ.; "форма закрепления и узаконения супружескихъ отношений"; ("свадьба", "пир" - 165): "Хочемъ имѣть, чтобъ бракъ святой въ чести былъ держанъ,..." (V.13.221).

Бранить (?) - 1; гл.; "ругать"; (бранити - "мешать, препятствовать" - 166): "...а естли бы бранилъ какова судью, тогда такова горломя карать,..." (IV.7.122).

Браниться - 1; гл.; "осориться"; (бранитися - "тягаться" - 166): "...а больша того хлопотать и браниться судъ не имѣть допускать". (IV.54.168).

Бранни (?) - 6:44,71,140,189,193,309; прил.; "ругательный"; (бранный - "военный" - 166): "...одинъ на другою словомъ браннию держаютъ..." (XI.13.309); "Въ позвехъ нашихъ... не

имѣть никто ни на кого речей... *бранниѣ* писать". (IV.26.140, загл.).

Брань (?) - 3; сущ.; "ссора, ругань"; {"война", "защита" - 166}: "О воздержаніи отъ всякихъ межуусобныхъ *браней*... въ семь государстве нашемъ во время межкуролевствъ". (III.3.76, загл.); "...чтобъ на урядехъ нашихъ во всякомъ судѣ искъ и отвѣтъ чиновне, безъ *брани*... были,..." (IV.54.167).

В таком же значении слово *брань* отмечается в Воронежской деловой письменности XVII-XVIII вв. [См.: Хитрова 1979, 63].

Бранье (?) - 2; сущ.; {браниѣ/бърани/бъраниѣ - 165}: "...о *бранью* потюренного отъ вязней". (IV.31.47); "...о *бранью* пересудовъ и потюренного..." (IV.31.157). [См.: Судавичене 1972, 52].

Браславскій (?) - 1; прил.; "прил. от названия города"; {- -): "*Браславским* посламъ - сто двадцать копъ грошей,..." (III.7.82).

Братіи (?) : братне, братня, братней, братнихъ - 7:215,218, 237,238,306; прил.; "принадлежащий брату"; {братнь/братень - 173}: "...и то [дать приданое сестрам - Л.С.] въ *братней* воли,..." (V.3.215).

Братскій (?) - 1; прил.; "такой, как бывает у братьев, преданный, любовный; {братьски - 173}: "...въ милости и въ любви *братской* о... делахъ земскихъ... думать..." (III.8.83).

Брать/братия (брата, брату, съ братомъ, на брате, братья, братьей, братьи, братовъ, за братью, братьямъ, межъ братьями) - 91: прил.; "сын тех же родителей; название других степеней родства"; (172-173): "...и естли бы которой *братъ* родной или дядя,... отъидеть въ неприятельскую землю, тогда часть имѣнья, ... приходитъ на рѣчь посполитую..." (I.7.37); "...а тоѣ имѣнье и животы, ... отдать иной *браты*..." (XI.8.306); "А *братъ* большой тѣмъ же обычаемъ *братью* свою и сестрѣ лѣтъ недорослыхъ въ приказе держать повинень,..." (VI.4.234).

Брать/брати - 5:53,110,147,204,275; гл.; "захватывать, принимать в руки"; {168-171}: "...а естли бы кто мытъ и мостовщину *бралъ*,..." (I.29.53).

Братся (?) - 1; гл.; "опираться (?)", {братиса - "воевать", "биться" - 168}: "А естли бы истецъ ставши и пошедчи въ судъ, и учинился бы споръ съ стороною позваною, о которомъ бы истецъ прежь суда не вѣдалъ, и *брался* бы еще на иной какой доводъ и свидѣтельство, а на тотъ часъ тѣхъ бы доводовъ на судѣ съ нимъ не было или бы о томъ не вѣдалъ, и билъ бы челомъ о сроку на другіе роки судные, тогда судъ имѣть ему дать срокъ, а тѣмъ дѣла своего не тратить". (IV.24.139).

Время/беремя - 2; сущ.; "тяжесть", "груз, помещаемый на подводу"; {берема/бръма/брема - "связка", "охапка", "тяжесть" - 70, 186}: "...всякіе посполитые люди тяглые и мещане, ... отъ всякихъ податей..., такожь и отъ тягла и ото всякихъ *беременъ* повозныхъ, которые подводами зовуть, ... свободны были,..." (III.29.96-97); "...тогда дѣти, доискавшіеся тѣхъ выморочныхъ животовъ, повинни тѣмъ долги отцовскіе и матерні платить, потому [что], хто приѣмлетъ добра, повинень носити *бремена*;..." (VII.18.256).

Брехать (?) - 1; гл.; "лгать, клеветать"; (брехати - "лгать" - 178): "...а тую укоризну... очистить и оговорить... тѣми словесы: что есми на тебя говорилъ, что ты неучтивоѣ матки и нечистого ложа сынъ, и то я на тебя *брехалъ*, яко песь". (III.28.95).

Бронникъ (?) - 1; сущ.; "мастер-оружейник"; (- -): "...сплюсарю, спирѣчь *броннику*,... - темъ вѣтъ головщины по тритцати копѣ грошей,... платить,..." (XII.5.349). [См.: Судавичене 1970, 199].

Бронни (?) - 1; прил.; "мастер по брони"; (только в значении цвета - 180): "...и такоже... и къ *бронному* и иныхъ вѣтъ розныхъ ремесленныхъ дѣлъ снастей - платить по разсужденію урядовому". (XIII.11.371).

Бросокъ (?) - 1; сущ.; "быстро выпустить что-н. из рук, заставить лететь"; (- -): "...а будетъ ли рукою, ослопомъ или какимъ ручнымъ ружьемъ, а не стрельбою не *броскомъ* пса кто убьетъ, себя бороня, и такой за такую собаку платить не повиненъ,..." (XIII.13.372).

Буде - 5:252,275,293,332,368; частица; (- -): "...кто *буде* подъ закладъ далъ, безъ всякого метчанья, и ничего съ тѣхъ денегъ себѣ не емлючи". (VII.14.252).

(Ни) будь - ...; частица; "все равно что"; (- -): "Коли бь кто кому имѣнье или иную какую *ни будь* вещь въ деньгахъ заложилъ на срокъ,..." (VII.14.252).

Бурмистръ - 4; сущ.; "доверенный от помещика староста над крестьянами"; (буртимистръ - 193): "...въ такихъ нашихъ и въ боярскихъ мѣstechъ судьямъ, войту, *бурмистру*,... головщины по пятидесяти копѣ грошей,..." (XII.6.350); "А естли бы въ которомъ городе нашемъ войты и *бурмистры*... такихъ бѣглыхъ людей,... отдать бы тому, чьи они будутъ, не хотѣли,..." (III.38.107).

Бы - ...; частица; (возводится к гл. *бити*): "Естли *би* хто нарочно, злымъ умысленіемъ захогъ городъ или посадъ,... тогда такава по суду и по сыску самого огнемъ жечь,..." (XI.15.311).

Быкъ (?) - сущ.; "самец коровы"; (202): "...за *быка* стадника - полторы копы;... за *быка* неук - копа грошей,..." (XIII.6.368).

Быстро - 1; нареч.; "скоро"; (204): "...которые для малыхъ причинъ, терпливости въ себѣ не имѣючи... паче же наругаючи, самовольно и *быстро*, безъ всякого воздержанія,..." (XI.13.309).

Быть/быти/бывать (будеть, будемъ, быть, была, было, были, будутъ, бывъ, бывши, будущіе, будущихъ, будущимъ) - 296:35,52, 54,57,62,64-66,69,72,113,144,145,234,243,245,253,263,265,274, 282,300-310,312,317,...; гл.; "существовать, имѣться, происходить, случаться; в знач. связки"; (202,204-210): "...и ис тѣхъ вотчинъ преже *бывала* воинская служба,..." (II.9.65); "...а по семи лѣtechъ всякой должникъ и полоненикъ воленъ *бываетъ*". (XII.11.353); "Уставляемъ: чтобъ... татебные рѣчи вездѣ, во всякомъ уряде, явственно при жалобнику и при возномъ въ книги градскіе *были* записываны,..." (XIV.12.382); "...такихъ записей не хотимъ имѣть крѣпкихъ мы сами и по насъ *будущіе* наслѣдники рода нашего,..." (V.2.213); "...которые за нами... деньги служить *будутъ*,..." (II.22.71).

Л и т е р а т у р а

- Лалло 1916 - ЛАЛЛО, И.И. *Литовский Статут в Московском переводе-редакции*. Юрьев, 1916.
- Русинов 1975 - РУСИНОВ, Н.Д. О региональных словарях старорусской письменности. - В кн.: *Проблемы славянской исторической лексикологии и лексикографии. Тезисы конференции. Октябрь 1975*. Вып. 3. М., 1975.
- Срезневский - СРЕЗНЕВСКИЙ, И.И. *Материалы для словаря древнерусского языка*. Т. 1. СПб., 1893.
- Судавичене 1965 - СУДАВИЧЕНЕ, Л. Из истории некоторых слов в связи с вопросом о хронологии Литовского Статута в Московском переводе-редакции XVII в. - *Уч. зап. высш. уч. зав. Лит. ССР. Языковедение*, XI. Вильнюс, 1965.
- Судавичене 1970 - СУДАВИЧЕНЕ, Л. Существительные с суффиксом -НИКЪ со значением действующего лица в Московском переводе-редакции Литовского Статута. - *Уч. зап. высш. уч. зав. Лит. ССР. Языковедение*, XXI. Вильнюс, 1970.
- Судавичене 1972 - СУДАВИЧЕНЕ, Л. Отглагольные имена существительные с суффиксом -(е)нье, -(е)ние в Московском переводе-редакции Литовского Статута. - *Уч. зап. высш. уч. зав. Лит. ССР. Языковедение*, XXIII (2). Вильнюс, 1972.
- Судавичене 1977 - СУДАВИЧЕНЕ, Л. Некоторые особенности лексики Московского перевода-редакции Литовского Статута. - *Уч. зап. высш. уч. зав. Лит. ССР. Языковедение*, XXVIII (2). Вильнюс, 1977.
- Филин 1981 - ФИЛИН, Ф.П. *Истоки и судьбы русского литературного языка*. М.: Наука, 1981.
- Хитрова 1979 - ХИТРОВА, В.И. Материалы для словаря Воронежской деловой письменности XVII-XVIII вв. - В кн.: *Вопросы со-временной лексикологии. Сб. научных трудов*. (Под общей редакцией А.С. Стеценко.) М., 1979.